



УТВЪРДИЛ:

ИЛЗА ЧИНКОВА

Изпълнителен директор

Заличено на основание чл. 37 от ЗОП и чл. 5, §1, б. “в”
от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския
парламент и на Съвета от 27 април 2016 година



О Б Я В А

„МИНИ МАРИЦА - ИЗТОК“ ЕАД, ГР. РАДНЕВО

**ОБЯВЯВА ТЪРГ ЗА ПРОДАЖБА НА ЛИГНИТНИ ВЪГЛИЩА, ДОБИВАНИ ОТ
„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД**

Регистрационен номер на търга: Търг № 5/2024 г.

Количество: общото количество на продаваните лигнитни въглища е до 2 000 000 тона годишно. Количеството за доставка е ориентировъчно, като се разпределя по месеци, на договореното годишно количество, по съгласуван между страните график за периода на договора. Допуска се отклонение в месечното доставено количество $\pm 10\%$. По изключение и искане на Купувача средно месечните количества, в периода от месец април до месец септември, може да бъдат завишени до 250 000 тона, при технологична възможност и съгласие на Продавача.

Минимално количество за търгуване (доставка): 100 000 тона въглища годишно;

Технически изисквания: Продавачът се задължава да продава на Купувача въглища със следните показатели /специфики/:

Тип на продукта - кафяви въглища, лигнитен тип, с ниска степен на въглефикация на органична маса;

Произход - България, „Мини Марица - изток“ ЕАД (концесионер на находище „Източномаришки въглищен басейн“), със следните качествени показатели:

Влага обща - От 47 до 56 %;

Пепел сухо състояние - От 25 до 45 %;

Сяра работно състояние - от 1.75 до 3,00%;

Топлина на изгаряне долна (на работно състояние) - от 1550 до 1750 kcal/kg;

Гранулометричен състав: от 0 до 150 mm или от 0 до 40 mm;

Срок за изпълнение на договора: 12 (дванадесет) месеца, считано от датата на подписване на договора. Договорът влиза в сила, считано от датата на откриване на акредитив, съгласно Условието, посочени в него и е за срок от 12 месеца от подписването на договора.

Място на изпълнение: Доставките на въглища се извършват всеки ден, съгласно режима на работа на Продавача, в местата на доставка посочени в т.5.1, където количествата въглища се доставят от Продавача на Купувача чрез предаването им на представител на





Купувача или на представител на фирмата - превозвач (определена от Купувача), след което отговорността за превозването и погиването на въглищата преминава изцяло върху Купувача и посочената от него транспортна фирма, като задълженията на Продавача за съответната доставка се считат за надлежно изпълнени.

Цена: Минималната цена се определя в лева за тон (ТУГ), без включен ДДС и акциз.

Условия на цената:

За гранулометричен състав от 0 до 150 mm:

- Минимална цена за всеки тон (ТУГ) въглища е в размер на **112.73 лв./ТУГ** (сто и дванадесет лева и седемдесет и три стотинки на ТУГ) / **57,64 EUR/ТУГ** (петдесет и седем евро и шестдесет и четири евроцента), без включен ДДС и акциз.

За гранулометричен състав от 0 до 40 mm:

- Минимална цена за всеки тон (ТУГ) въглища е в размер на **113.49 лв./ТУГ** (сто и тринадесет лева и четиридесет и девет стотинки на ТУГ) / **58,03 EUR/ТУГ** (петдесет и осем евро и три евроцента), без включен ДДС и акциз.

Цената е определена франко превозвача (уговорено място) - **FCA/Free Carrier** или **EXW/Ex Works (съгласно INCOTERMS 2020)**.

Цената на доставените въглища, които Купувачът се задължава да заплати се изчислява на база действащата Методика, както следва:

$$Ц = Ц_{\text{туг}} * К * К_{\text{к}} / 7000 \text{ kkal/kg}$$

Където:

Ц - обща стойност на реализирано количество (партида)

Ц_{туг} - единична цена за ТУГ (съгласно посоченото по-горе)

К - общо реализирано количество в метрични тонове (измерено на търговски везни (за железопътен и автоизвоз) на Продавача)

К_к - калоричност, отчетена по протокол за анализ на качеството на въглищата от акредитирана лаборатория на Продавача.

Начин на плащане: „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД ще представят фактура на КУПУВАЧА за лигнитните въглища, доставени за съответния период на фактуриране, по сключения между страните договор, въз основа на количествата, определени съгласно Договора.

„Мини Марица-Изток“ ЕАД ще представят:

(i) фактура на КУПУВАЧА, не по-късно от 5 работни дни след десетия и след двадесетия ден на всеки месец, за лигнитните въглища, доставени през този период; и

(ii) фактура на КУПУВАЧА, не по-късно от 5 работни дни след края на всеки месец, за лигнитните въглища, доставени през остатъка на предходния месец,

като фактурата трябва да бъде придружена с пълни данни за пресмятането на съответната сума и да бъде с дата последния работен ден на периода, за който се отнася.

Плащането от КУПУВАЧА към „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД, заедно с включен ДДС и акциз (ако е приложимо) ще се извършва в срок до 10 работни дни от датата на получаването от КУПУВАЧА на съответната фактура. На суми, които не са платени в този срок, ще се начислява лихва по чл. 86 ЗЗД за просрочено плащане за периода от датата, на която плащането е било дължимо, до датата, на която е получено по банковата сметка на „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД.





При реализиране на сделка в договора се включва клауза „вземи или плати“ (take-or-pay). Параметрите на клаузата ще бъдат договаряни между страните с допълнително споразумение.

Срок на валидност на поръчката-спецификация: 1 (един) месец от публикуване на Обявата. ММИ ЕАД може да удължи срока на валидност, като публикува съобщение.

Представяне на оферта:

Заинтересованите лица представят офертата си в запечатан плик.

Върху плика се описва наименованието на търга, регистрационен номер, наименование и адрес на участника.

Адрес за подаване на оферта: град Раднево 6260, ул. „Георги Димитров” №13, „Мини Марица-изток” ЕАД, отдел Търговски, етаж 6, стая № 609.

Офертата следва да съдържа минимум:

Наименованието на търга и регистрационен номер на търга; наименование, адрес, телефон и e-mail на фирмата-участник, количество (не по-малко от 100 000 тона), предложена цена лв./ТУГ или EUR/ТУГ/, гранулометричен състав.

Условията на търга са описани в Поръчката-спецификация.

Краен срок за представяне на оферти: 25.03.2024г., 16:00 часа.

Допълнителна информация на следните телефони:

0417/ 8 33 04, втр: 4420 – Юлиян Ненчев – ръководител отдел “Търговски”

0417/ 8 33 04, втр: 4114 – Румяна Вълева – главен експерт търговия отдел “Търговски”

Съгласувал:

Юлиян Ненчев

Директор дирекция

Заличено на основание чл. 37 от ЗОП и чл. 5, §1, б. “в” от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година

Изготвил:

Румяна Вълева

гл. експерт търговия отдел „Търго

Заличено на основание чл. 37 от ЗОП и чл. 5, §1, б. “в” от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година



ПОРЪЧКА-СПЕЦИФИКАЦИЯ

1. Вид на поръчката: доставка

2. Предмет на поръчката (наименование на стоката): продажба на Лигнитни въглища, добивани от „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД, ЕИК 833017552

3.Количество: общото количество на продаваните лигнитни въглища е до **2 000 000 тона годишно**. Количеството за доставка е ориентировъчно, като се разпределя по месеци, на договореното годишно количество, по съгласуван между страните график за периода на договора. Допуска се отклонение в месечното доставено количество $\pm 10\%$. По изключение и искане на Купувача средно месечните количества, в периода от месец април до месец септември, може да бъдат завишени до 250 000 тона, при технологична възможност и съгласие на Продавача.

3.1. Минимално количество за търгуване (доставка): 100 000 тона въглища годишно;

4.Технически изисквания: Продавачът се задължава да продава на Купувача въглища със следните показатели /специфики/:

Тип на продукта - кафяви въглища, лигнитен тип, с ниска степен на въглефикация на органична маса;

Произход - България, „Мини Марица - изток“ ЕАД (концесионер на находище „Източномаришки въглищен басейн“), със следните качествени показатели:

Влага обща - От 47 до 56 %;

Пепел сухо състояние - От 25 до 45 %;

Сяра работно състояние - от 1.75 до 3,00%;

Топлина на изгаряне долна (на работно състояние) - от 1550 до 1750 kcal/kg;

Гранулометричен състав: от 0 до 150 mm или от 0 до 40 mm.

5.Изисквания към изпълнението/доставката

5.1.Купувачът поема изцяло за своя сметка всички разходи от точката на доставяне на Продавача (включително транспортни разходи - в това число таксите за преминаване по жп линии, собственост на „Контур Глобал Марица изток 3“ АД и др.) и всички рискове във връзка с превозването на стоките от точките на доставяне.

Точки на доставяне са, както следва:

- За железопътен транспорт
 - гара „Любеново-предавателна“
 - гара „Раднево“
- За автомобилен транспорт
 - автомобилна везна рудник „Трояново-3“

В случай, че закупените въглища ще бъдат предмет на износ извън всички разходи за оформянето на митническите документи, свързани с износа на въглища, са за сметка на Купувача.

ДДС и акциз се определят съгласно действащото и приложимо законодателство на Република България. Купувачът не дължи ДДС и акциз в Република България за въглищата, които следва да бъдат доставени в друга страна различна от Република България.

Продавачът издава на Купувача фактура за натовареното количество лигнитни въглища въз основа на документ, удостоверяващ количеството (кантарна бележка) и качеството (протокол от анализ за качество на натоварените въглища), в съответствие с договорените параметри.

Продавачът не носи отговорност и не дължи обезщетение за констатирани количествени разлики след точката на предаване на стоката.

Продавачът е длъжен да приложи към фактурата:

- а) кантарна бележка (от везни за търговски цели на Продавача),
- б) протокол от анализ за качество на въглища (от акредитирана лаборатория на Продавача),
- в) сертификат за произход на въглища (Burl),

г) когато е приложимо експортна документация, оформена от Митница на територията на Република България.

5.2. Акредитив.

5.2.1. В седемдневен срок от подписването на договора, Купувачът открива акредитив в размер на EUR / лева в Банка, определена от двете страни по договора. Документарният акредитив, следва да бъде с неотменяема, прехвърляема, делима, револвираща акредитивна линия в евро/лева (документарен акредитив), като същият се съгласува с Продавача преди откриването му.

Акредитивът трябва да покрива стойността на 30 (тридесет) дневното заявено количество въглища за доставка към Купувача, заявено писмено към Продавача.

Купувачът е длъжен да представи на Продавача до 5-то число от всеки календарен месец, заедно със заявката за количеството за съответния месец, удостоверение от банката, в която е открит акредитива, доказващо размера (сумата) на акредитива, съответстващ на заявеното количество +10%.

В случай, че Купувачът не представи удостоверението по предходното изречение, то Продавача едностранно преустановява доставките до получаване на удостоверението.

Всички банкови такси и всички други разходи (включително курсови разлики за превалутиране), свързани с откриването на акредитива, обслужването му и плащанията по него са само и единствено за сметка на Купувача.

5.2.2. Заплащането се извършва, като Продавачът (действащ за себе си или чрез кореспондираща банка) представя в банката, в която е открита акредитивната линия, описаните в Акредитива документи за покриване на възникналото задължение за плащане от Купувача по всяка една издадена фактура. Необходимите документи при износ са:

1. Съответната издадена фактура (INVOICE) и съпътстващи документи, удостоверяващи количеството и качеството на натоварените въглища;

2. Митнически и експортни документи, когато е необходимо.

3. Анализ от акредитирана лаборатория на Продавача (минимално условие за топлина на изгаряне долна на работно състояние >1550 kcal/kg).

4. При претенция по отношение на качествените показатели (< 1550 kcal/kg) от страна на Купувача, същият е длъжен да представи съответен анализ (в срок до 5 календарни дни от датата на разтоварване) от акредитирана лаборатория, като за целта Купувача следва да докаже идентичност на лигнитните въглища (по партида на Продавача). В този случай страните могат да използват контролната проба по съответната партида за анализ в трета независима лаборатория, съгласувана между страните по договора. Ако резултатът от анализа на контролната проба е под договорените параметри за топлина на изгаряне долна (< 1550 kcal/kg), на Продавача се дава възможност да отстрани констатираната нередност, като компенсира със следваща доставка на въглища с по-високо качество.

Плащанията по издадени от Продавача фактури за доставка на въглища се заплащат от Купувача в евро (по официалния обменен курс на БНБ) или лева по следната банкова сметка на Продавача:

Банка

IBAN

BIC

6. Срок, начин и място на изпълнение:

6.1. Срок за изпълнение на договора: 12 (дванадесет) месеца, считано от датата на подписване на договора.

Договорът влиза в сила, считано от датата на откриване на акредитив, съгласно Условието, посочени в него и е за срок от 12 месеца от подписването на договора.

6.2. Начин на изпълнение

Измерването (тегленето) на доставените въглища се извършва на автомобилни и железопътни возни за търговски цели, които са собственост на Продавача, като същите се проверяват от акредитирана организация за изпитване и калибриране. Продавачът е длъжен да предоставя на

Купувача протоколи за проверка и калибриране на средства за измерване, с периодичност съгласно нормативните изисквания в страната. Разходите по измерването (тегленето) на мястото на товарене са за сметка на Продавача.

Резултатите от измерванията на мястото на натоварване са крайни, а кантарните бележки са основание за фактуриране на съответните количества.

Вземането на проби (три броя партидни проби - една работна за Продавача, една проба за Купувача и една контролна проба, която се съхранява при Продавача) ще се извършва от автоматизирана пробовземаща система, която отговаря на БДС ISO 13909-2: „Механизирано вземане на проби.” Част 2 „Вземане на проби от движещи се потоци”, а анализът на качествените показатели на въглицата ще се извършва от акредитираната изпитвателна въглехимическа лаборатория (стандарта БДС EN ISO/IEC 17025) на Продавача.

Окончателният анализ от акредитирана лаборатория на Продавача, за качествените показатели на въглицата, излиза до 24 часа след натоварването на всяка партида (при директно подаване, когато не е от предварително окачествен склад). Този анализ е окончателен и обвързващ за страните и определя крайната продажна цена, съгласно условията на този договор, както и служи за определяне на дължимата сума за всяка една доставка, освен в случаите по т.5.2.2.(3).

За всяка влакова композиция от всяка партида се оформя пътен лист по АСУКВ (автоматизирана система за управление качеството на въглицата) с оперативни данни за пепелно съдържание.

Стандартизираните методи за изпитване са представени (описани) в Приложение № 1 към настоящата поръчка-спецификация.

Разходите за вземане на проби и извършване на анализ на мястото на товарене са за сметка на Продавача.

Представители на Купувача могат да присъстват (при спазване на изискванията за достъп до територията на „Мини Марица-изток“ ЕАД) при извършването от страна на Продавача на дейностите по товарене, вземане на проби и анализ в мястото на товарене, без да създават пречки и затруднения за извършването на която и да е от дейностите.

6.3. Място на изпълнение:

Доставките на въглища се извършват всеки ден, съгласно режима на работа на Продавача, в местата на доставка посочени в т.5.1, където количествата въглища се доставят от Продавача на Купувача чрез предаването им на представител на Купувача или на представител на фирмата - превозвач (определена от Купувача), след което отговорността за превозването и погиването на въглицата преминава изцяло върху Купувача и посочената от него транспортна фирма, като задълженията на Продавача за съответната доставка се считат за надлежно изпълнени.

(2) Въглицата се доставят на база **седмични и месечни заявки**, които Купувачът подава до Продавача.

Купувачът подава седмичната заявка до ден сряда на предходната седмица.

Купувачът подава месечната заявка до 20-то число на предходния календарен месец.

В случай на производствена авария на съоръженията на Продавача, свързани с доставката на въглища или с тегленето и/или с опробването им, Продавачът временно преустановява доставките, като своевременно писмено уведомява Купувача за настъпилите обстоятелства. В тези случаи Продавачът не носи каквито и да било санкции и неустойки по настоящия договор и не може да му бъде търсена отговорност за понесени вреди и пропуснати ползи от страна на Купувача.

За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За Продавача:

Адрес за кореспонденция:

Тел.:

Факс:
e-mail:
Лице за контакт:

2. За Купувача:

Адрес за кореспонденция:
Тел.:
Факс:
e-mail:
Лице за контакт:

За дата на заявката се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на заявката;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

7.Цена: Минималната цена се определя в лева за тон (ТУГ), без включен ДДС и акциз.

7.1.Условия на цената:

За гранулометричен състав от 0 до 150 mm:

- Минимална цена за всеки тон (ТУГ) въглища е в размер на **112.73 лв./ТУГ** (сто и дванадесет лева и седемдесет и три стотинки на ТУГ) / **57,64 EUR/TUG/** (петдесет и седем евро и шестдесет и четири евроцента), без включен ДДС и акциз.

За гранулометричен състав от 0 до 40 mm:

- Минимална цена за всеки тон (ТУГ) въглища е в размер на **113.49 лв./ТУГ** (сто и тринадесет лева и четиридесет и девет стотинки на ТУГ) / **58,03 EUR/TUG/** (петдесет и осем евро и три евроцента), без включен ДДС и акциз.

Цената е определена франко превозвача (уговорено място) - **FCA/Free Carrier** или **EXW/Ex Works (съгласно INCOTERMS 2020)**.

Цената на доставените въглища, които Купувачът се задължава да заплати се изчислява на база действащата Методика, както следва:

$$Ц = Ц_{туг} * К * Кк / 7000 \text{ kkal/kg}$$

Където:

Ц - обща стойност на реализирано количество (партида)

Ц_{туг} - единична цена за ТУГ (съгласно посоченото по-горе)

К - общо реализирано количество в метрични тонове (измерено на търговски везни (за железопътен и автоизвоз) на Продавача)

Кк - калоричност, отчетена по протокол за анализ на качеството на въглищата от акредитирана лаборатория на Продавача.

8. Начин на плащане: „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД ще представят фактура на КУПУВАЧА за лигнитните въглища, доставени за съответния период на фактуриране, по сключения между страните договор, въз основа на количествата, определени съгласно Договора.

„Мини Марица-Изток“ ЕАД ще представят:

(i) фактура на КУПУВАЧА, не по-късно от 5 работни дни след десетия и след двадесетия ден на всеки месец, за лигнитните въглища, доставени през този период; и

(ii) фактура на КУПУВАЧА, не по-късно от 5 работни дни след края на всеки месец, за лигнитните въглища, доставени през остатъка на предходния месец,

като фактурата трябва да бъде придружена с пълни данни за пресмятането на съответната сума и да бъде с дата последния работен ден на периода, за който се отнася.

Плащането от КУПУВАЧА към „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД, заедно с включен ДДС и акциз (ако е приложимо) ще се извършва в срок до 10 работни дни от датата на получаването от

КУПУВАЧА на съответната фактура. На суми, които не са платени в този срок, ще се начислява лихва по чл. 86 ЗЗД за просрочено плащане за периода от датата, на която плащането е било дължимо, до датата, на която е получено по банковата сметка на „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД.

9. Непреодолима сила/Форсмажор:

9.1. Форсмажор е всяко обстоятелство или събитие, чието действие не може да бъде избегнато или елиминирано и което пречи на договарящите страни да спазват правилно всички или някои разпоредби на този договор (включително, но не само: наводнения, пожар, война, стачки, епидемии, правителствени органи за решения и др.), така че нито една от страните по този договор не носи отговорност пред другата страна поради невъзможност да изпълни своите договорни задължения в случай на форсмажор.

В случай, че една от договарящите страни е възпрепятствана или закъснява с изпълнението на някое от договорните задължения поради непреодолима сила, договарящата страна, засегната от непреодолима сила, уведомява другата, договаряща страна в писмен вид възможно най-скоро за непреодолимата сила и не по-късно от 10 дни в деня на възникването му.

В случай на форсмажорни обстоятелства договарящите се страни ще се опитат да намерят взаимно подходящо решение на ситуацията, за да запазят това споразумение в сила.

В случай, че някоя от страните е възпрепятствана да изпълни задължението си по този договор в период, неприемлив за другата страна, другата страна е упълномощена да прекрати този договор с писмено предизвестие и всички права и задължения, възникнали до прекратяването на договора, ще бъдат считат за валидни до тяхното изпълнение.

9.2. При възникнала производствена авария на територията на Продавача, същият има право едностранно да преустанови доставките на въглища, като следва своевременно да уведоми Купувача.

10. Условия и ред за прекратяване:

Този договор се прекратява в следните случаи:

1. С изтичане на договорения срок, ако някоя от страните е отправила до другата страна едномесечно писмено предизвестие за прекратяване преди изтичането на срока.
2. По взаимно съгласие на страните, изразено писмено;
3. От всяка от страните, при обективна невъзможност за изпълнение;
4. При прекратяване на юридическото лице на някоя от страните;
5. Договорът се прекратява едностранно и без предизвестие от страна на Продавача и при констатирана липса на наличност от финансови средства в откритата акредитивна банкова сметка за плащане на продадените количества въглища.

11. Други условия и задължения на страните:

11.1. Здравословни и безопасни условия на труд. Достъп на външни лица на територията на „Мини Марица-изток“ ЕАД

11.1.1. Когато дейностите по договора се извършват на територията на дружеството /Продавача/, Купувачът и неговите подизпълнители са задължени да спазват и:

- условията за достъп на външни лица за извършване на конкретно възложена задача в „Мини Марица-изток“ ЕАД;
- условията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, в „Мини Марица-изток“ ЕАД, като страните подписват Споразумение за здравословни и безопасни условия на труда. Споразумението става Приложение към настоящия договор (поръчка-спецификация).

11.2. В случай, че продаваните въглища се изнасят извън територията на Република България, страните се задължават да извършват следното:

11.2.1. На всеки три месеца, Продавачът и Купувачът извършват ревизия и контрол на предадените и приети от Купувача/Превозвача количества въглища и издадените INVOICE фактури и Митнически декларации за осъществен износ на въглища. Извършва се и маркшайдерски замер /съвместно от представители на Продавача и Купувача/ за установяване на

наличните количества въглища, находящи се в съответните български пристанища, като се подписва двустранен протокол.

11.2.2. За установяване на различия между количества въглища, предадени на Купувача и количества въглища, изнесени по Митническа декларация /МД/ и фактурирани и/или натоварени въглища без задействан митнически режим „износ“, съпоставени с установените при маркшайдерски замер налични количества въглища в съответните български пристанища се съставя Констативен протокол за несъответствие.

При установени отрицателни разлики в количествата въглища, налични в съответното пристанище, същите се заплащат от Купувача на Продавача, като стойността им се определя на база калоричност, отчетена в последния за периода протокол за анализ на качеството на въглищата от „Мини Марица-изток“ ЕАД.

11.2.3. Дължимите суми по констативния протокол за несъответствие се заплащат от Купувача на Продавача по следната банковата сметка на „Мини Марица – изток ЕАД“:

БАНКА: БАНКА ДСК

IBAN: BG58 STSA 9300 1527 4699 77

BIC: STSABGSF

ВАЛУТА: EUR

11.2.4. Плащането се извършва в 30-тридесет дневен срок от датата на съставяне на протокола за несъответствие.

11.2.5. При забава на Купувача след срока по ал. 5, същият дължи неустойка в размер на 5% върху стойността на неплатената в срок сума.

11.2.6. В случай на забава продължила повече от 45 дни, Продавачът има право едностранно да преустанови доставките на въглища – до пълното заплащане от Купувача на дължимата сума по протокола за несъответствие.

11.3. В случаите когато транспортирането на въглищата се извършва с автотранспорт, Купувачът и посочената от него фирма – превозвач (подизпълнител) се задължават да не претоварват камионите – МПС, с които се извършва транспортирането. В случай, че административните органи констатира претоварване на камиони, извършващи транспорт на въглища, то всички наложени имуществени санкции и глоби са за сметка на Купувача или фирмата превозвач. Продавачът предявява за плащане към Купувача и фирмата – превозвач сумата по издадените наказателни постановления и те са длъжни да я заплатят доброволно в 3-три дневен срок, по посочената от Продавача банкова сметка. В случай, че не е извършено плащане Продавачът има право едностранно да преустанови доставките на въглища – до изплащане на дължимите към него суми.

11.4. Купувачът се задължава ежемесечно (заедно с месечната заявка за доставка на въглища) да **представя на Продавача и Удостоверение за наличността по акредитивната сметка**, издадено от Банката, в която е открит акредитива. Такова удостоверение се изпраща и от Банката, в която е открит акредитива до кореспондиращата банка на Продавача.

При неизпълнение на това задължение от страна на Купувача и/или Банката, Продавачът има право едностранно да преустанови доставките на въглища.

12. Документи, неразделна част от настоящата поръчка-спецификация, представени от Продавача са:

Приложение № 1 – Качествени показатели на въглищата и стандартизирани методи за пробовземане и изпитване

13.Изисквания към документацията, съпровождаща изпълнението на поръчката: всички документи се съставят и представят на български език. Когато по независещи от страната обстоятелства се представят документи на чужд език, те задължително трябва да бъдат придружени с официален превод на български език.

Всички спорове, възникнали по време на договора, ще се решават по доброволен начин чрез преговори между страните, като в случай, че страните не постигнат споразумение, споровете ще се решават от българския съд по седалището на Продавача - „Мини Марица - изток“ ЕАД.

14. Срок на валидност на поръчката- спецификация: един (1) месец.

15. Защита на лични данни: „Мини Марица-изток“ ЕАД е администратор на лични данни по смисъла на Общия регламент за защита на личните данни и Закона за защита на личните данни.

ПРОДАВАЧ:

КУПУВАЧ:

Приложение 1

Качествени показатели на доставяните въглища и стандартизирани методи за пробовземане и изпитване

Показател	База	Единица	Методи на изпитване стандартизирани / валидирани	Диапазон	
				min	max
Влага обща	работно състояние	%	БДС ISO 5068-1:2008	47	56
Пепел	сухо състояние	%	БДС ISO 1171:2012	25	45
Сяра	работно състояние	%	БДС ISO 19579:2008 *БДС ISO 1170:2020	1,75	3,00
Топлина на изгаряне долна	работно състояние	kcal/kg.	БДС ISO 1928:2020 *БДС ISO 1170:2020	1550	1750

*БДС ISO 1170:2020 - отнася се за изпитване на въглищни проби в Изпитвателна въглехимическа лаборатория към рудник „Трояново-3“. ИВХЛ към рудник „Трояново-1“ и рудник „Трояново-север“ ще получат същия стандарт в своя обхват на акредитация в периода март-май 2024г.

Забележки:

1. Вземането на проби се осъществява чрез „Автоматизирана пробовземаща система за лигнитни въглища от движещ се поток“ (метод за вземане на проби БДС ISO 13909-2:2017).
2. Лабораторният анализ се осъществява от акредитираната Изпитвателна въглехимическа лаборатория на Продавача.

ПРОДАВАЧ:

КУПУВАЧ:

**„BDI – BORYANA DIMANOVA“ ET
TRANSLATIONS & LEGALIZATION**



Translation from Bulgarian language

ORDER-SPECIFICATION

1. Type of order: Delivery

2. Subject of the order (name of the goods): sale of Lignite coal mined by "MINI MARITSA-IZTOK" EAD, EIC 833017552

3. Quantity: the total quantity of lignite coal sold is up to **2,000,000 tons per year**. The quantity for delivery is indicative, being distributed by month, to the agreed annual quantity, according to a schedule agreed between the parties for the period of the contract. A deviation in the monthly delivered quantity of $\pm 10\%$ is allowed. By exception and at the request of the Buyer, the average monthly quantities, in the period from April to September, may be increased to 250,000 tons, subject to technological possibility and the consent of the Seller.

3.1. Minimum quantity for trading (delivery): 100,000 tons of coal per year;

4. Technical requirements: The Seller undertakes to sell the Buyer coal with the following indicators /specifications/:

Product type - brown coal, lignite type, with a low degree of carbonization of organic mass;

Origin - Bulgaria, "Mini Maritsa – Iztok" EAD (concessionaire of the "East Maritsa Coal Basin") deposit, with the following quality indicators:

Total humidity - From 47 to 56%;

Dry ash - From 25 to 45%;

Sulfur working condition - from 1.75 to 3.00%;

Heat of combustion lower (in working condition) - from 1550 to 1750 kcal/kg;

Granulometric composition: from 0 to 150 mm or from 0 to 40 mm;

5. Performance/delivery requirements

5.1. The Buyer fully assumes all costs from the Seller's point of delivery (including transport costs - including the fees for crossing railway lines owned by "Contour Global Maritsa East 3" JSC, etc.) and all risks in connection with the transportation of the goods from the delivery points.

Delivery points are as follows:

- For rail transport
 - "Lyubenovo-predavetelna" station
 - "Radnevo" station
- For road transport
 - "Troyanovo-3" mine truck scale

In the event that the purchased coal will be subject to export, all costs for the preparation of customs documents related to the export of coal shall be borne by the Buyer.

VAT and excise duty are determined according to the current and applicable legislation of the Republic of Bulgaria. The buyer does not owe VAT and excise duty in the Republic of Bulgaria for the coal that is to be delivered to a country other than the Republic of Bulgaria.

The Seller issues an invoice to the Buyer for the loaded amount of lignite based on a document certifying the quantity (weighing note) and quality (report of quality analysis of the loaded coal), in accordance with the agreed parameters.

The seller is not responsible and does not owe compensation for detected quantitative differences after the point of delivery of the goods.

The seller is obliged to attach to the invoice:

- a) weighing scale note (from the weighing scale device scales for commercial purposes of the Seller),
- b) coal quality analysis report (from an accredited laboratory of the Seller),
- c) certificate of origin of coal (Burl),
- d) when applicable, export documentation drawn up by Customs on the territory of the Republic of Bulgaria.

5.2. Letter of credit.

5.2.1. Within seven days from the signing of the contract, the Buyer opens a letter of credit in the amount of EUR / BGN in a Bank designated by both parties to the contract. The documentary letter of credit should be with an irrevocable, transferable, divisible, revolving line of credit in Euro/BGN (documentary letter of credit), and the same shall be agreed with the Seller before its opening.

The letter of credit must cover the value of the 30 (thirty) days requested amount of coal for delivery to the Buyer, requested in writing to the Seller.

The Buyer is obliged to submit to the Seller by the 5th of each calendar month, together with the request for the quantity for the corresponding month, a certificate from the bank where the letter of credit was opened, proving the amount of the letter of credit corresponding to the requested quantity +10 %.

In the event that the Buyer does not present the certificate according to the previous sentence, the Seller unilaterally suspends deliveries until the certificate is received.

All bank charges and all other costs (including exchange rate differences) related to the opening of the letter of credit, its servicing and payments under it are solely for the account of the Buyer.

5.2.2. Payment is made when the Seller (acting for himself or through a correspondent bank) submits the documents described in the Letter of Credit to the bank where the line of credit is opened to cover the arising payment obligation from the Buyer for each invoice issued. The necessary documents for export are:

1. The corresponding issued invoice (INVOICE) and accompanying documents certifying the quantity and quality of the loaded coal;
2. Customs and export documents where necessary.
3. Analysis by an accredited laboratory of the Seller (minimum condition for heat of combustion below operating condition >1550 kcal/kg).
4. In case of a claim regarding quality indicators (< 1550 kcal/kg) by the Buyer, the Buyer is obliged to submit a corresponding analysis (within 5 calendar days from the date of unloading) from an accredited laboratory, and for this purpose the Buyer should prove the identity of the lignite coal (by the Seller's batch). In this case, the parties may use the control sample of the relevant batch for analysis in a third independent laboratory agreed between the parties to the contract. If the result of the analysis of the control sample is below the agreed parameters for the lower calorific value (< 1550 kcal/kg), the Seller is given the opportunity to remedy the detected irregularity by compensating with a subsequent delivery of higher quality coal.

Payments on invoices issued by the Seller for the delivery of coal are paid by the Buyer in euros (at the official exchange rate of the BNB) or BGN to the following bank account of the Seller:

Bank

IBAN

BIC

6. Term, method and place of performance:

6.1. Term for the execution of the contract: 12 (twelve) months, starting from the date of signing the contract.

The contract comes into force from the date of opening of the letter of credit, according to the Terms and Conditions specified therein and is for a period of 12 months from the signing of the contract.

6.2. Way of implementation

The measurement (weighing) of the delivered coal is carried out on road and railway scales for commercial purposes, which are the property of the Seller, and the same are checked by an accredited testing and calibration organization. The Seller is obliged to provide the Buyer with protocols for checking and calibrating measuring devices, periodically according to the legal requirements in the state. The costs of the measurement (towing) at the place of loading are for the Seller's account.

The results of the measurements at the place of loading are final, and the weighing notes are the basis for invoicing the corresponding quantities.

Sampling (three batch samples - one working sample for the Seller, one sample for the Buyer and one control sample that is stored by the Seller) will be carried out by an automated sampling system that complies with BDS ISO 13909-2: "Mechanized sampling of tests." Part 2 "Sampling of moving streams" and the analysis of coal quality indicators will be carried out by the accredited coal chemical testing laboratory (BDS EN ISO/IEC 17025 standard) of the Seller.

The final analysis by an accredited laboratory of the Seller, for the quality indicators of the coal, is issued within 24 hours after the loading of each batch (in the case of direct delivery, when it is not from a pre-qualified warehouse). This analysis is final and binding for the parties and determines the final sales price, according to the terms of this contract, as well as serves to determine the amount due for each delivery, except in the cases under item 5.2.2.(3).

For each train combination from each batch, a road sheet is drawn up according to ASUKV (automated coal quality management system) with operational data on ash content.

The standardized test methods are presented (described) in Appendix No. 1 to this order-specification.

The cost of sampling and analysis at the place of loading shall be borne by the Seller.

Representatives of the Buyer may be present (subject to compliance with the requirements for access to the territory of "Mini Maritsa-iztok" EAD) when the Seller carries out the activities of loading, sampling and analysis at the place of loading without creating obstacles and difficulties in performing any of the activities.

6.3. Place of execution:

Coal deliveries are made every day, according to the Seller's working regime, at the delivery locations indicated in item 5.1, where the quantities of coal are delivered by the Seller to the Buyer by handing them over to a representative of the Buyer or to a representative of the carrier company (specified by the Buyer), after which the responsibility for the transportation and disposal of the coal passes entirely to the Buyer and the transport company specified by him, and the obligations of the Seller for the respective delivery are considered duly fulfilled.

(2) Coal is delivered on the basis of **weekly and monthly requests** that the Buyer submits to the Seller.

The Buyer submits the weekly request by Wednesday of the previous week.

The Buyer submits the monthly request by the 20th of the previous calendar month.

In the event of a production accident at the Seller's facilities, related to the delivery of coal or its weighing and/or testing, the Seller temporarily suspends deliveries, promptly notifying the Buyer in writing of the circumstances. In these cases, the Seller does not bear any sanctions and penalties under this contract and cannot be held responsible for damages and lost benefits on the part of the Buyer.

For the purposes of this Agreement, the data and contact persons of the Parties are as follows:

1. For the Seller:

Mailing address:

Tel.:

Fax:

e-mail:

Contact person:

2. For the Buyer:

Mailing address:

Tel.:

Fax:

e-mail:

Contact person:

The request date is considered to be:

1. the date of transmission – in case of personal transmission of the request;
2. the date of the postmark on the return receipt - when sent by post;
3. the date of delivery noted on the courier receipt - when sent by courier;
3. the date of acceptance – when sending by fax;
4. the date of receipt – when sent by e-mail.

7. Price: The minimum price is determined in BGN per ton (BGN), excluding VAT and excise duty.

7.1. Price conditions:

For granulometric composition from 0 to 150 mm:

- The minimum price for each ton (TUG) of coal is BGN 112.73/TUG (one hundred and twelve leva and seventy-three eurocents per TUG) / 57.64 EUR/TUG/ (fifty-seven euros and sixty-four eurocents), VAT and excise tax not included.

For granulometric composition from 0 to 40 mm:

- The minimum price for each ton (TUG) of coal is BGN 113.49/TUG (one hundred and thirteen leva and forty-nine eurocents per TUG) / 58.03 EUR/TUG/ (fifty-eight euros and three eurocents), VAT and excise tax not included.

The price is determined ex-carrier (agreed place) - **FCA/Free Carrier or EXW/Ex Works (according to INCOTERMS 2020).**

The price of the delivered coal, which the Buyer undertakes to pay, is calculated based on the current Methodology, as follows:

$$C = Ctug * K * Kk / 7000 \text{ kcal/kg}$$

Where:

C - total value of realized quantity (batch)

Tstug - unit price for TUG (according to above)

K - total realized quantity in metric tons (measured on commercial scales (for rail and road export) of the Seller)

Kk - calorific value, reported according to a protocol for the analysis of coal quality by an accredited laboratory of the Seller.

8. Method of payment: "MINI MARITSA-IZTOK" EAD will present an invoice to the BUYER for the lignite coal delivered for the relevant invoicing period, according to the contract concluded between the parties, based on the quantities determined according to the Contract.

"Mini Maritsa-Iztok" EAD will present:

(i) BUYER's invoice, not later than 5 business days after the tenth and after the twentieth day of each month, for the lignite delivered during such period; and

(ii) BUYER's invoice, not later than 5 business days after the end of each month, for the lignite delivered during the remainder of the preceding month, and the invoice must be accompanied by complete data on the calculation of the relevant amount and be dated the last working day of the period to which it refers.

Payment by the BUYER to "MINI MARITSA-IZTOK" EAD, including VAT and excise duty (if applicable), will be made within 10(ten) working days from the date of receipt by the BUYER of the relevant invoice. Amounts not paid within this period will be charged interest under Art. 86 The Law on Obligations and Contracts for overdue payment for the period from the date on which the payment was due to the date on which it was received on the bank account of "MINI MARITSA-IZTOK" EAD.

9. Force Majeure:

9.1. Force majeure is any circumstance or event the effect of which cannot be avoided or eliminated and which prevents the contracting parties from properly complying with all or some of the provisions of this contract (including but not limited to: flood, fire, war, strikes, epidemics, governmental decision bodies, etc.), so that neither party to this contract is liable to the other party due to the inability to fulfill its contractual obligations in the event of force majeure.

In the event that one of the contracting parties is prevented or delayed from performing any of the contractual obligations due to force majeure, the contracting party affected by force majeure shall notify the other contracting party in writing as soon as possible of the force majeure and no later than later than 10(ten) days on the day of its occurrence.

In the event of force majeure, the contracting parties will try to find a mutually suitable solution to the situation in order to keep this agreement in force.

In the event that either party is prevented from performing its obligation under this contract for a period unacceptable to the other party, the other party is authorized to terminate this contract by written notice and all rights and obligations arising prior to the termination of the contract will be considered to be valid until their execution.

9.2. In the event of a production accident occurring on the Seller's territory, the Seller has the right to unilaterally suspend the supply of coal, and should notify the Buyer in a timely manner.

10. Terms and procedure for termination:

This contract is terminated in the following cases:

1. With the expiration of the agreed term, if one of the parties has given the other party a one-month written notice of termination before the expiration of the term.
2. By mutual agreement of the parties, expressed in writing;
3. From each of the parties, in case of objective impossibility of performance;
4. Upon termination of the legal entity of one of the parties;
5. The contract is terminated unilaterally and without notice by the Seller and in the event of a lack of funds in the open letter of credit bank account for payment of the sold quantities of coal.

11. Other terms and obligations of the parties:

11.1. Healthy and safe working conditions. Access of outsiders to the territory of "Mini Maritsa-Iztok" EAD

11.1.1. When the activities under the contract are carried out on the territory of the company /Seller/, the Buyer and its subcontractors are obliged to comply with:

- the conditions for the access of outsiders to carry out a specifically assigned task at "Mini Maritsa-Iztok" EAD;
- the conditions for ensuring health and safety at work, in "Mini Maritsa-Iztok" EAD, with the parties signing an Agreement on health and safety at work. The agreement becomes an Annex to this contract (order-specification).

11.2. In the event that the sold coal is exported outside the territory of the Republic of Bulgaria, the parties undertake to do the following:

11.2.1. Every three months, the Seller and the Buyer carry out an audit and control of the quantities of coal delivered and accepted by the Buyer/Carrier and the issued INVOICE invoices and Customs declarations for the actual export of coal. A land surveying survey is also carried out /jointly by representatives of the Seller and the Buyer/ to establish the available quantities of coal located in the respective Bulgarian ports, and a bilateral protocol is signed.

11.2.2. To establish differences between quantities of coal delivered to the Buyer and quantities of coal exported according to the Customs Declaration /MD/ and invoiced and/or loaded coal without activated customs regime "export", compared with the quantities of coal available in the relevant Bulgarian ports established during surveying a Statutory Protocol for non-compliance is drawn up.

In case of established negative differences in the quantities of coal available at the respective port, the same shall be paid by the Buyer to the Seller, and their value shall be determined on the basis of calorific value, reported in the last protocol for the analysis of the quality of coal by "Mini Maritsa-Iztok" EAD for the period .

11.2.3. The sums due according to the finding protocol for non-conformity are paid by the Buyer to the Seller to the following bank account of "Mini Maritsa - Iztok EAD":

BANK: DSK BANK

IBAN: BG58 STSA 9300 1527 4699 77

BIC: STSABGSF

CURRENCY: EUR

11.2.4. Payment is made within 30(thirty) days from the date of drawing up the non-compliance report.

11.2.5. In case of delay by the Buyer after the deadline under para. 5, the same owes a penalty in the amount of 5% on the value of the unpaid amount.

11.2.6. In the event of a delay lasting more than 45 days, the Seller has the right to unilaterally suspend the supply of coal - until full payment by the Buyer of the amount due under the non-compliance protocol.

11.3. In cases where the coal is transported by motor vehicle, the Buyer and the transporter company (subcontractor) specified by him undertake not to overload the trucks - motor vehicles with which the transportation is carried out. In the event that the administrative authorities find overloading of trucks transporting coal, all imposed property sanctions and fines are at the expense of the Buyer or the transport company. The Seller requests payment to the Buyer and the transport company for the amount according to the issued penalty decrees, and they are obliged to pay it voluntarily within 3(three) days, to the bank account specified by the Seller. In the event that payment has not been made, the Seller has the right to unilaterally suspend the supply of coal - until the sums owed to him are paid.

11.4. The Buyer undertakes monthly (along with the monthly request for coal delivery) **to submit to the Seller a Certificate of availability on the letter of credit** issued by the Bank in which the letter of credit was opened. Such certificate is also sent by the Bank in which the letter of credit was opened to the corresponding bank of the Seller.

In case of non- fulfillment of this obligation by the Buyer and/or the Bank, the Seller has the right to unilaterally suspend coal deliveries.

12. Documents, an integral part of this order-specification, submitted by the Seller are:

Appendix No. 1 – Coal Quality Indicators and Standardized Sampling and Testing Methods;

13. Requirements for the documentation accompanying the execution of the order: all documents must be drawn up and submitted in Bulgarian. When, due to circumstances independent of the country, documents in a foreign language are submitted, they must necessarily be accompanied by an official translation into Bulgarian.

All disputes arising during the contract will be resolved voluntarily through negotiations between the parties, and in the event that the parties do not reach an agreement, the disputes will be resolved by the Bulgarian court at the seat of the Seller - "Mini Maritsa - East" EAD,

14. Validity period of the order - specification: 1 month from the date of award of the order.

15. Protection of personal data: "Mini Maritsa-Iztok" EAD is the controller of personal data within the meaning of the General Regulation on the Protection of Personal Data and the Law on the Protection of Personal Data.

The Seller:

The Buyer:.....

Agreed by:

Dimitar Cholakov

Deputy CEO

Ivan Arseniev

Deputy CEO

Julian Nenchev

Director FSA

Yasen Chaushev

Director PT

Stefan Zhelev

ID Head of Legal Department

Peter Banov

ID Head of the "Production" department

Ivaylo Vassilev

Head of Geological Department

Ilya Karagyaurov

Head of Markscheidersky Department

I, the undersigned, Boryana Dimanova Dimanova, duly qualified do hereby certify the veracity of the translation which I have made from Bulgarian language of the document attached hereto.

..... *Certified Translator: Boryana Dimanova Dimanova*



Appendix 1

QUALITY INDICATORS OF THE COAL DELIVERED, AND STANDARDIZED SAMPLING AND TESTING METHODS

Indicator	Basis	Unit	Testing methods standardized/validated	Range	
				min	max
Total moisture	As received basis	%	Bulgarian State Standard ISO 5068-1:2008	47	56
Ash	Dry basis	%	Bulgarian State Standard ISO 1171:2012	25	45
Sulphur	As received basis	%	Bulgarian State Standard ISO 19579:2008 * Bulgarian State Standard ISO 1170:2020	1.75	3.00
Net calorific value	As received basis	kcal/kg	Bulgarian State Standard ISO 1928:2020 *Bulgarian State Standard ISO 1170:2020	1550	1750

* Bulgarian State Standard ISO 1170:2020 – refers to testing coal samples at the Testing Coal Chemistry Laboratory of Troyanovo-3 mine. The Testing Coal Chemistry Laboratories of Troyanovo-1 mine and Troyanovo-North mine will receive the same standard within their accreditation scope during the period March-May 2024.

Notes:

1. Sampling shall be performed by means of an *Automated lignite sampling system for sampling from a moving stream* (a sampling method in accordance with Bulgarian State Standard ISO 13909-2:2017).
2. The laboratory analysis shall be performed by the accredited Testing Coal Chemistry Laboratory of the Seller.

SELLER:

BUYER: